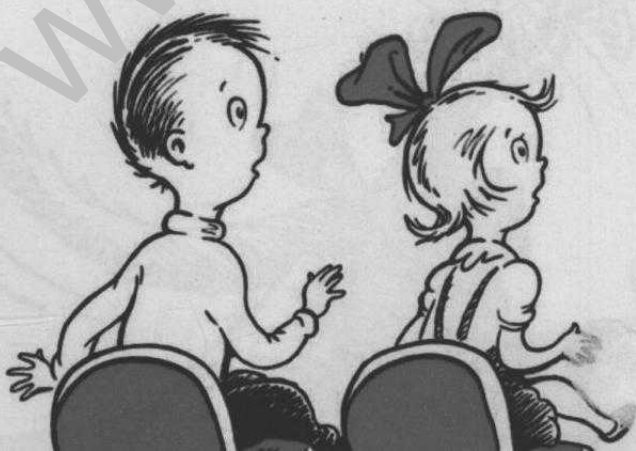


گر به کلاه به سر





گره کلاه به سر

سند: دکتر سنوس/ مترجم: امیرحسین میرزائیان/ ویراستار: معصومه اکبری

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه/ چاپ اول: ۱۳۹۶، تهران/ قیمت: ۱۰۰,۰۰۰ ریال

طراح جلد و صفحه بندی: مریم بیرقی

لایحه: افست گرافیک/ چاپخانه: قدس/ صحافی: کامیاب

ابک: ۶-۴-۹۶۴۳۶-۶۰۰-۹۷۸

هرگونه بهره‌برداری از متن کتاب منوط به کسب اجازه از ناشر است.

نشانی: شریعتی، حیابان دست‌نبرد- پلاک ۱۷۸، طبقه پنجم واحد ۱۸

تلفن: ۲۶۴۲۰۲۲۸

تئودور سئوس گایزل^۱ نویسنده، کارتون‌نویست و انیماتور آمریکایی بود که بیش از هر چیز به خاطر کتاب‌هایی که با نام هنری دکتر سئوس برای کودکان می‌نوشت مشهور است. او خود کتاب‌هایش را تصویرگری می‌کرد. طنز خاص شعرها و سبک منحصر به فرد تصویرهای او، باعث شد که کتاب‌هایش در سراسر جهان با استقبال مواجه شوند و فیلم‌های سینمایی و انیمیشن‌ها و اقتباس‌های دیگری از آثار پرفروش او از قبیل *گرته کلاه به سر*^۲، *چگونه گرینچ کریسمس را دزدید*^۳ و *هورتون فیل*^۴ حاصل آید. شعرهای دکتر سئوس در این کتاب‌ها ساده، جذاب و با استفاده از کمترین کلمات مکرر، پروده شده‌اند و کودکان را به خواندن کتاب تشویق می‌کنند. به خاطر نقش مؤثر و خلاقانه او در ادبیات کودک و تشویق کودکان به خواندن کتاب، روز دوم مارس، روز تولد دکتر سئوس، از طرف سازمان آموزش آمریکا «روز کتاب‌خوانی» نام‌گذاری شده است.

۱. ۱۹۰۴ - ۱۹۹۱ Theodor Seuss Geisel نام اصلی سئوس، سئوس یا سیوس هم تلفظ می‌شود. خود او حتی گاهی آن را سیوس هم تلفظ می‌کرد!

2. The Cat in the Hat
3. How the Grinch Stole Christmas
4. Horton Hears a Who

از دیگر افتخارات سنوس می‌توان به جایزه ادبی پولیتزر و هشت دکترای افتخاری اشاره کرد. همچنین آثاری که بر مبنای نوشته‌های دکتر سنوس ساخته شده‌اند تا کنون برنده سه جایزه اسکار و سه جایزه گرمی و سه جایزه امی شده‌اند. بچه‌ها آنقدر کتاب‌های دکتر سنوس را دوست دارند که در گوشه و کنار دنیا شهربازی و پارک‌های ساخته شده که وسایل بازی آنها به شکل شخصیت‌ها، کتاب‌های سنوس هستند.

در ترجمه فارسی آثار دکتر سنوس، مترجم برای انتقال طنز اشعار انگلیسی او به زبان فارسی، راه «ترجمه آزاد» را برگزید و این یعنی آنکه درون‌مایه و معنای شعرها با کلمات و عبارات متفاوت به شعر فارسی برگرداند، شده است تا مخاطبان فارسی‌زبان بتوانند با زمینه فرهنگ و ادبیات فارسی از معنای اشعار لذت ببرند.

